



Universitat de Lleida

DEGREE CURRICULUM

# **BACHELOR'S DEGREE THESIS**

Coordination: VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA

Academic year 2023-24

## Subject's general information

Subject name	BACHELOR'S DEGREE THESIS			
Code	101569			
Semester	UNDEFINED			
Typology	Degree	Course	Character	Modality
	Double degree: Bachelor's degree in Applied Languages and Translation and Bachelor's degree in Hyspanic Philology	5	COMPULSORY	Attendance-based
	Double degree: Bachelor's degree in Catalan Philology and and Bachelor's degree in Applied Languages and Translation	5	COMPULSORY	Attendance-based
	Double degree: Bachelor's degree in English Studies and Bachelor's degree in Applied Languages and Translation	5	COMPULSORY	Attendance-based
Course number of credits (ECTS)	6			
Type of activity, credits, and groups	Activity type	TFG		
	Number of credits	6		
	Number of groups	1		
Coordination	VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA			
Department	FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURES			
Important information on data processing	Consult <a href="#">this link</a> for more information.			
Language	Catalan/Spanish/English/French			

Teaching staff	E-mail addresses	Credits taught by teacher	Office and hour of attention
BOSCH FABREGAS, MARIAZELL EUGENIA	mariazell.bosch@udl.cat	,5	
COTS CAIMONS, JOSEP MARIA	josepm.cots@udl.cat	,5	
FIGUEROLA CABROL, MARIA CARME	carme.figuerola@udl.cat	1	
MARTIN RUBIO, FRANCISCO JAVIER	xavier.martinrubio@udl.cat	,5	
PARRA ALBA, MONTSERRAT	montserrat.parra@udl.cat	,5	
SABATE CARROVE, MARIA	mariona.sabate@udl.cat	1,5	
SABATE DALMAU, MARIA	maria.sabate@udl.cat	,5	
VALENTOVA , KATERINA	katerina.valentova@udl.cat	,5	
VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA	gloria.vazquez@udl.cat	0	

## Subject's extra information

REQUIREMENTS to take the course:

- The student has had over two thirds of the study program, that is, 228 credits
- The student must be enrolled the total of credits required in the degree.

## Learning objectives

- To apply in an integrated way various competencies of the degree, necessarily including some.
- To rigorously study a question related to applied linguistics.
- To make any contribution in this area.

## Competences

B05 To have developed on the part of the students those learning skills necessary to undertake further studies with a high degree of autonomy.

CG1 To manage a rational and critical knowledge of linguistic phenomena that allows understanding and making them understandable to others.

CG2 To evaluate and assess the most recent trends in the areas covered. Develop critical reasoning in the face of new trends.

CG5 To demonstrate the abilities to use tools and resources for the analysis and synthesis of information.

CE1 To acquire essential knowledge of linguistic thinking and the ability to discriminate between different theories to apply them in the scientific study of the language.

CE7 To recognize the main theories, concepts and methodologies in the field of communication.

CT5 To acquire essential notions of scientific thought.

## Subject contents

The Final Degree Project (TFG) is the preparation of an original work, individually, under the supervision of a tutor, who applies and integrates the knowledge acquired throughout the degree studies. The TFGs will have a generalist sense and their focus will correspond to a basic university education. It must be a personal and self-made work. The TFG can deal with any subject related to the subjects of the Degree. The objective of the TFG is to allow the student to apply various competencies of the degree in an integrated way. The TFG will materialize in the preparation of a written work, which must be publicly defended before a court appointed for that purpose.

There are 2 modalities: research and applied. In an applied profile, the student must experimentally reproduce a practical situation that he / she will have to solve by applying the acquired knowledge, as a simulation, but not renouncing to raise the case in terms of real applicability, such as a translation proposal, the creation of didactic material, the edition of a text, a sociolinguistic intervention project proposal, etc. In a research profile, a topic is raised using the classic methodology of hypothesis proposal, data collection and analysis, hypothesis validation, conclusions and prospects, etc.

The topics covered in the degree are the following: linguistic and cultural mediation and management, multilingual and multicultural environments, language policies, language training, multilingual and multicultural education, language technology, discourse analysis, translation and / or journalistic or corporate communication.

In addition, these issues will need to be addressed:

### A). Textual aspects of scientific documents

Structure of the TFM (\*)

Scientific writing

### B) The research design (for the researcher profile):

- Description and justification of the topic.
- Research questions, hypotheses, objectives
- State of the question.
- Methodology
- Analysis of data
- Interpretation of results

### C) The research design (for the applied profile):

- Description and justification of the action.

- Objectives
- General and contextual framework
- Methodology
- Analysis of data
- Interpretation of results

(\*) Minimum:

- - Introduction
- - Conclusions.
- - Resum de 10-15 línies (en català, castellà i anglès)
- - Selection of keywords.
- - Bibliographic references.

## Methodology

150 hours of work for the student. Most of these hours will be self-employed (HNP). Tutored work with the tutor is expected to be approximately 5 hours (HP). If conditions require it or for practical reasons, these HPs could be made as HNPs by video conferencing.

During the process, the tutor ensures that the student follows the steps of the research in a coherent and appropriate manner and within the appropriate deadlines. For this reason, the tutor will perform the following tasks:

- . To establish a consensual work plan (calendar)
- . To help the student to set goals at work and ensure that they are met
- . To help the student during the performance of the work both in the research process itself (search for information, methodology, data collection, analysis and interpretation ...), as in the written product, making recommendations, answering questions and reviewing the documents delivered.

The tutor will keep a record of:

- The meetings held with the student (minimum 4 + the initial one)
  - Each time a tutorial is over, another one is set.
- The documents delivered by the student and the return by the teacher.
  - . The student will have to make the deliveries to the teacher by e-mail, regardless of whether a printed version can also be submitted.
  - . The teacher will review the submissions within a period of approximately 2-3 weeks and will send the comments within that period or orally, in writing or digitally.

## Development plan

- September: Delivery to the coordinator of the lists of students enrolled in the TFG at the time of February enrollment.

- September-October: information for students and start of the topic selection process.
- October-November: Award of tutor based on the proposal of the coordinator.
- June: TFG deposit (tutor's approval required - physical signature)

## Possible tutorial calendar:

- October-November: Tutoring with the tutor in order to establish the work schedule.
  - December / January: Delivery of proposal developed of the TFG with theoretical / methodological approach, script and bibliography and tutorial with the tutor (feedback of the proposal, date and orientation of the first delivery).
  - February: Remittance of the first delivery agreed with the tutor and tutoring with the tutor (feedback of the first delivery, guidance and date of the second delivery).
  - March / April: Remittance of the second delivery agreed with the tutor and tutoring with the tutor (feedback of the second delivery, guidance and date for a final version to review).
  - Until June 2: Delivery of a final version for review and tutoring with the tutor (feedback of the final version for review).
  - June 13-18: Delivery of the final version and verification by the tutor that the indications and / or suggestions made in the latest version of the TFG have been incorporated correctly.
- > At this point, the tutor must decide whether the final version of the TFG can be deposited.

## Evaluation

The TFG will materialize in the Preparation of a written work, which must be publicly defended before a court appointed for that purpose and made up of three specialized professors in the subject in question or related to it, in a session of **between 30 and 45 minutes**.

If academic **fraud or spontaneous copying** is detected, we will apply what is established in the Regulations for the Assessment and Grading of Student Learning in UdL Bachelor's and Master's Degrees.

To pass the TFG it will be necessary for the student to obtain a **minimum of 5 points** in the presentation and defense before the evaluation committee

## RUBRIC OF EVALUATION OF THE FINAL WORK OF THE DEGREE APPLIED LANGUAGES AND TRANSLATION (RESEARCH PROFILE)

Criteria	Aspects to take into account	%
Process (tuition)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Time management</li> <li>• Ability to organize</li> <li>• Initiative in the face of problems</li> <li>• Sources of access and use of sources</li> <li>• Effort</li> <li>• Responsibility</li> <li>• Regularity in carrying out the work</li> <li>• Attendance at tutorials</li> <li>• Punctuality in the remittances of the agreed deliveries</li> </ul>	20

<b>Formal aspects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Editing (*) and linguistic quality (**) <ul style="list-style-type: none"> <li>o Linguistic correction</li> <li>o Careful writing</li> <li>o Format of citations and references and interrelation</li> <li>o Other aspects of presentation</li> <li>o Adequacy of page length</li> </ul> </li> <li>• Appropriate content structure</li> </ul>	<b>20</b>
<b>Content</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relevant and well-defined topic</li> <li>• Formulation of objectives (and hypotheses) consistent with the topic and achievable</li> <li>• Relevant and up-to-date use of sources and resources</li> <li>• Capacity for synthesis and critical sense</li> <li>• Clear methodology appropriate to the objectives</li> <li>• Ability to analyze</li> <li>• Identification of the objectives achieved and limitations in the conclusions</li> <li>• Achievement of competencies</li> </ul>	<b>45</b>
<b>Oral presentation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adequacy of the register (vocabulary, syntax, style ...).</li> <li>• Suitability of the content and shape of the media used</li> <li>• Order and clarity of speech</li> <li>• Synthesis capacity</li> <li>• Ability to argue with questions</li> <li>• Adaptation to time</li> <li>• Non-verbal communication (look, gesture, posture, rhythm, intonation, volume of voice)</li> </ul>	<b>15</b>

(\*) Edition: it is necessary to follow the academic standards included in the Guide of presentation of activities of the Double Degree in Applied Languages and Translation.

(\*\*) Linguistic adequacy: once the grade has been calculated by applying the previous grid, the court may decide to apply a discount of up to 50% of that grade depending on the student's use of spelling and writing, including punctuation and style.

(\*\*\*) Length: between 30 and 40 pages

(1 page following the Grade Edition Guide model: 350 words / 2100 characters approximately)

- bibliography and notes included
- annexes not included

--> If there are many photos-figures-tables, count the words/characters:

• Words:

- $350 \times 30 = 10,500$  – minimum words
- $350 \times 40 = 14,000$  – maximum words

• Characters:

- $2100 \times 30 = 63,000$  – minimum characters
- $2100 \times 40 = 84,000$  – maximum characters
- 

RUBRIC OF EVALUATION OF THE FINAL WORK OF THE DEGREE APPLIED LANGUAGES AND TRANSLATION (APPLIED PROFILE)

Criteria	Aspects to take into account	%
<b>Process (tuition)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Time management</li> <li>• Ability to organize</li> <li>• Initiative in the face of problems</li> <li>• Sources of access and use of sources</li> <li>• Effort</li> <li>• Responsibility</li> <li>• Regularity in carrying out the work</li> <li>• Attendance at tutorials</li> <li>• Punctuality in the remittances of the agreed deliveries</li> </ul>	<b>20</b>
<b>Formal aspects</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Editing (*) and linguistic quality (**)  <ul style="list-style-type: none"> <li>o Linguistic correction</li> <li>o Careful writing</li> <li>o Format of citations and references and interrelation</li> <li>o Other aspects of presentation</li> <li>o Adequacy of page length</li> </ul> </li> <li>• Appropriate content structure</li> </ul>	<b>20</b>
<b>Content</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relevant, original and motivated activity proposal</li> <li>• Formulation of objectives consistent with the theme and achievable</li> <li>• In the case of projects, feasibility of the proposal (context, timing, etc.)</li> <li>• Relevant and up-to-date use of sources and resources</li> <li>• Capacity for synthesis and critical thinking</li> <li>• Clear, justified and appropriate methodology for the objectives of the practical case</li> <li>• Adequate magnitude, degree of specificity and difficulty</li> <li>• Quality and suitability of the final product created</li> <li>• Reflection and analysis of the final product: identification of the objectives achieved, the contributions made, the difficulties and the limitations.</li> <li>• Achievement of competencies</li> </ul>	<b>45</b>
<b>Oral presentation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adequacy of the register (vocabulary, syntax, style ...).</li> <li>• Suitability of the content and shape of the media used</li> <li>• Order and clarity of speech</li> <li>• Synthesis capacity</li> <li>• Ability to argue with questions</li> <li>• Adaptation to time</li> <li>• Non-verbal communication (look, gesture, posture, rhythm, intonation, volume of voice)</li> </ul>	<b>15</b>

## Bibliography

•Normativa dels TFG Facultat Lletres: <http://www.lletres.udl.cat/export/sites/FII/ca/.galleries/Documents/TFG-calendari-i-normativa-Facultat-de-Lletres.pdf>

Blaxter, L., C. Hughes i M. Tight (2008), *Cómo se investiga*. Barcelona: Graó. [Versió en anglès: Blaxter, L., C.



Hughes y M. Tight (2006), *How to research*. Open University Press. Disponible en: [http://www2.hcmuaf.edu.vn/data/pvhien/How\\_To\\_Research\\_3rd\\_Edition\\_Nov\\_2006.pdf](http://www2.hcmuaf.edu.vn/data/pvhien/How_To_Research_3rd_Edition_Nov_2006.pdf)]

Bonich, M., A. Cervera-Farré i G. Santos-Hermosa (2011), *Cómo hay que iniciar una búsqueda*. Barcelona: UOC. Disponible a: <http://hdl.handle.net/10609/9009>

Dörnyei, Z. (2007), *Research methods in Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Montolío, E., M. Garrachana i M. Santiago (2000), *Manual práctico de escritura académica*. Barcelona: Editorial Ariel.

Strunk, W. (2007), *The elements of style*. Nova York: Penguin Press.